

**О НОВЫХ ПРОЧТЕНИЯХ НОБИЛЬСКИХ ИМЕН КАФФИНСКОГО  
И СОЛДАЙСКОГО ЛАПИДАРИЯ  
(по материалам Е.Ч.Скржинской)**

Труд Е.Ч. Скржинской “Латинские надписи генуэзских колоний Крыма”, изданный в 1928 г. в Генуе на французском языке, не перестает привлекать внимание исследователей. В связи с публикацией С.П.Карповым в 1997 г. регест документов фонда *Diversorum, Filze* Секретного Архива Генуи, относящихся к истории Причерноморья, на сегодняшний день стало возможным во многом дополнить, а иногда и пересмотреть транскрипцию некоторых латинских имен генуэзских нобилей, зачастую сохранившихся в надписях лишь фрагментарно. Уникальным письменным источником для изучения последнего этапа бытования генуэзских колоний в Причерноморье (1453-1475 гг.) до сих пор остается официальная переписка между правлением Банка св.Георгия в Генуе и местной администрацией колоний, изданная в 1868-1871 гг. Амедео Винья в “Трудах Лигурийского общества отечественной истории” на языке оригинала. В ней задокументированы все назначения лигурийских граждан на административные посты разного уровня с указанием точных сроков их пребывания. Наконец, привлечение к этой работе материалов по генеалогии лигурийской знати, в частности, списков, составленных А.М.Дж. Скордза “Знатные фамилии Генуи” (Scorza A.M.G., 1924), позволяет установить принадлежность указанных в надписях фамилий к родам и семейным кланам, соотнести с лицами, отмеченными в архивных документах, так же как и идентифицировать выбитые на плитах гербы.

Остановимся на девяти памятниках, вошедших в издание Е.Ч.Скржинской, по поводу которых можем сообщить нечто новое:

1. №№ 1, 2. Плита 1342 г. Надпись гласит: [Консул Каффы генуэзец] *Johannis de Scaffa* (Scaffa). К сожалению, рассмотреть родовой герб консула не представляется возможным. Среди названных Скордза 833-х фамилий лигурийских патрициев фамилия *Scaffa* отсутствует. Вероятно, позднее она трансформировалась в *Scarpa* (Scorza A.M.G., № 705).

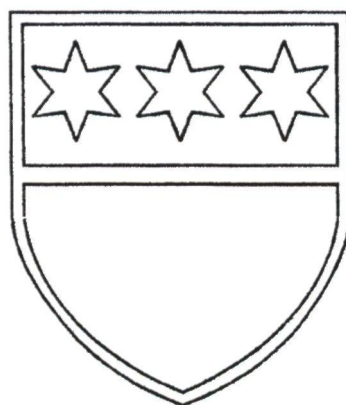
2. № 7. Плита 1363 г. Имя знатного генуэзца – *Francisci Salvat*. Надо полагать, что речь идет о представителе старинного лигурийского рода *Salvo* (Scorza A.M.G., № 687).

3. № 13. Строительная плита 1402 г. Из надписи следует, что она была установлена по заказу частного лица некоего *Joannes de Sancto Donato*. Джованни де Сан Донато, гласит надпись, “построил” (*edificavit*) храм св.Апостолов Петра и Павла в Каффе. Из двух гербовых щитов, фланкирующих надпись, левый, плохо сохранившийся, по-видимому, принадлежит

Сан Донато. Идентифицировать его не удалось, у Скордза фамилия Сан Донато не встречается. Однако установлено, что род нотариев Сан Донато известен в Каффе с 1288 г. (Карпов С.П., 1996, с. 169). В опубликованных С.П.Карповым переводах регест из *Archivio Segreto* находим: Джованни ди Сан Донато, *burgensis* (обладатель недвижимости) Каффы, совладелец и патрон навь, строящейся в Чембало – запись от 26/III-1393 (Карпов С.П., 1997, с. 10). Вполне допустимо, что мы имеем дело с одной и той же персоной.

Герб, помещенный справа (рис. 1), можно хорошо рассмотреть: поле щита поделено на две части, в верхней изображены три звезды. Е.Ч.Скржинская указывает в *NOTA BENE* (Skrzinska E., 1928, p. 61), что гербами подобной конфигурации располагали семьи Ривароло и Роверето. Обе фамилии принадлежат к генуэзскому патрициату. У Скордза под номером 659 дано описание герба Ривароло: поле щита белое, с вершиной (главой), в голубом поле главы – три золотые звезды (*d'argento al capo d'azzurro caricato di tre stelle d'oro*). Несколько иное изображение на щите рода Роверето (Scorza A.M.G., № 677) – щит двухчастный пересеченный, в верхнем голубом поле – три золотые звезды, нижнее поле красное (*troncato: nel primo d'azzurro a tre stelle d'oro, nel secondo di rosso pieno*). Не вызывает сомнений, что перед нами герб Роверето, в противном случае, щит был бы поделен в соотношении два к семи, исходя из правил изображения вершины (главы) щита. Надо полагать, среди донаторов на строительство храма св.Петра и Павла, были и знатные жители Каффы из рода Роверето.

4. № 18. Плита 1468 г. (рис. 2). Посвятительная надпись консула Каффы Джентиле де Камилла. По сторонам – гербы массариев, справа – представителя рода Дория и слева – неизвестный герб с внятно читающимся изображением геральдической фигуры, именуемой “три острия” (*tre scaglione*). Следует иметь в виду, что до реформы 1454 г. массарии колоний избирались на местах из *cives* (граждан) Генуи сроком на полгода. После передачи колоний под протекторат Банка Св.Георгия изменения в администрации коснулись и порядка избрания должностных лиц. Так, теперь всех официалов стали избирать в метрополии, причем не выделяя массариев, а называя трех консулов одновременно, каждый из которых поочередно в течение года исполнял обязанности консула, а в течение двух последующих лет был массарием и провизором (контролером). Из документов следует, что первым в тройке консулов-массариев шел Джентиле де Камилла, избранный 26 июня 1466 г. на 13 меся-



*Рис. 1. Строительная плита 1402 г.*

*Fig. 1. The building slab of 1402.*

*Abb. 1. Bauplatte 1402.*

*Dessin 1. Dalle de construction de Van 1402*



*Puc. 2. Плуца 1468 г.*  
*Fig. 2. The slab of 1468.*  
*Abb. 2. Platte 1468.*  
*Dessin 2. Dalle del'an 1468*

цев. Далее, с мая 1467 г., обязанности консула были возложены на Алаоне Дориа. Третьим, неустановленным массарием при де Камилла и Дориа, был некий патриций с гербом “tre scaglione”, будущий консул 1468 г. Дата, указанная на плите, в этой связи представляется своего рода анахронизмом, поскольку в 1468 г. для Джентиле де Камилла срок пребывания на посту консула уже истек, и его место занял Алаоне Дориа. Ситуация, отраженная в расположении гербовых щитов на плите, относится к временному отрезку с мая 1466 г. по июнь 1467 г., т.е. до избрания Алаоне Дориа консулом Каффы.

Любопытные, ранее неизвестные сведения и датировки, проясняющие некоторые моменты, указывает американский историк Р.Крессель. Ссылаясь на материалы дипломатических кодексов Тавро-лигурийских колоний, Крессель пишет о том, что 15 января 1467 г. протекторат принял решение об избрании не одного, а сразу двух консулов во имя безопасности и спокойствия города Каффы (Kressel R., 1966, p. 132-133). Эти меры были вызваны неудавшимися попытками предыдущих массариев и консула контролировать криминальные элементы в городе. В феврале консулом Каффы избирается Карло Чиконья, ему же поручено подобрать кандидатуру на пост викария. По документам именно он пришел на замену предыдущему консулу Джентиле де Камилла. В мае 1467 г. Алаоне Дориа был также избран консулом. Однако из-за бюрократических проволочек Карло Чиконья не получил патента на консульскую должность ранее 8 июня и, по-видимому, оставался консулом лишь де-факте, тогда как Алаоне Дориа выдают патент, как консулу, 28 июля при массарии Калоджеро де Гвизольфи (Kressel R., 1966, p. 132-133). Род Чиконья в справочнике Скордза не упоминается, однако, в довольно полном итальянском гербовнике Л.Теттони и Ф.Саладини (Tettoni L., Saladini F., 1846) фамилия Cicogna встречается дважды. Чиконья из Милана известны с 476 г., их ветви прослеживаются в Брешии, Падуе, Германии. Герб рода – “говорящий”: в зеленом поле белый аист (по-итальянски – cicogna) с шаром и змеей в лапах. Есть еще Чиконья, с 1381 г. приписанные к венецианскому патрициату. В их фамильном гербе в голубом поле изображен белый аист. По нашим представлениям, должна существовать и генуэзская ветвь этой фамилии – Niccolo Cicconia, жителя Перы (ок. 1370 г.) называет М.Балар (Balard M., 1978, p. 425), ссылаясь на данные из Секретного Архива Генуи. Среди генуэзских нобилей имеется и Giovanni Cicconia (Musso M., 1975, filza 843, doc. 123, anni 1456-1458). Наконец, имя генуэзского массария 1404 г. Carlo Cicconia указано в книге М.Муссо (Musso M., 1975, p. 257-258). Предположение о том, что это и есть “искомый” Карло Чиконья, номинированный на пост консула Каффы в 1467 г., лишено здравого смысла – в 1467 г. ему должно было исполниться не менее 84 лет. Ошибочность мнения В.Юргевича о том, что Карло Чиконья был избран каффинским консулом 1 марта 1469 г. на 13 месяцев, т.е. до 31 марта 1470 г., неоспорима. Уже 25 августа 1469 г. на тот же срок вступил в должность консула

Каффы Филиппо Кьявроя при массарии Джентиле де Камилла, что подтверждено в “Codice” (Codice diplomatico..., 1868-1871, Vol. VII, 1, p. 623). И все же остается лакуна – массарием при де Камилла был некто с гербом “три острия”. Вероятно, пролить свет на истину о каффинском массарии этого периода возможно только путем идентификации герба на вотивной плите де Камилла 1468 г.

Всего две нобильских фамилии из Лигурии обладали гербами с изображением tre scaglione (три острия) – де Форнари (de Fornari) и Ретальяри (Retagliari). Первая из перечисленных – известная семья дождей и сенаторов, сформировавшая 2-ое Альберго де Форнари (Scorza A.M.G., № 311), носила на гербовом щите следующее изображение: в голубом поле – три красных острия (d'azzurro a tre scaglioni di rosso). Немаловажно и то, что член семьи, Баттиста де Форнари, был консулом Каффы в 1434-1435 гг. Это значительно повышает вероятность того, что массарием Каффы при консулах Джентиле де Камилла и Алаоне Дориа был некто из семьи де Форнари, не исключено, что и сам бывший консул Баттиста. Однако и в семействе Ретальяри (Scorza A.M.G., № 647) были те, кто занимал административные посты при консулах Каффы. Среди лиц, сопровождавших консула Карло Чиконья на его сухопутном пути в Каффу летом 1467 г., отметим Paolo di Negro, olim Retagliari. Его родственник, Antonio di Negro, olim Retagliari 28 июля 1468 г. получает патент на должность откупщика акциза на лес, угоды и уголь (iagataria) в Каффе. Их герб – в золотом поле – три красных острия (d'oro a tre scaglione di rosso), как видно, отличается от герба де Форнари лишь цветом поля. По сведениям Скордза, семья была приписана к альберго ди Негро с 1489 г. Однако приставка “olim” – “прежде, бывший”, перед фамилией Ретальяри означает, что уже некоторые члены этой знатной семьи обратились к покровительству более влиятельных ди Негро ранее 1467 г., сохраняя за собой право на собственный герб. Кому же отдать предпочтение – де Форнари или Ретальяри? У последних явное преимущество – близость к консулу Каффы 1467 г. Карло Чиконья. Впрочем, пока мы не решаемся дать определенный ответ.

5. № 27. Погребальная плита 1344 г. Эпитафия Ranuccii de Turri из Порто Венере. Древний род delle Torre из графов Лаванья известен с X в. (Scorza A.M.G., № 766).

6. № 31. Погребальная плита без даты. Сохранились фрагменты фамилии..(u)xoris. Род Luxого происходит из одноименной местности, известен с 1300 г., позднее вошли в альберго Кальви (Scorza A.M.G., № 430).

7. № 35. Погребальная плита без даты. Е.Ч. Скржинской восстановлены буквы фамилии Johannes Robella Cuius(ani). Фамилия Giussano происходит из Милана, позднее вошли в альберго де Франки (Scorza A.M.G., № 355).

8. № 43. Плита 1387 г. из Солдайи. Памятная плита в честь консула и кастеллана Солдайи Ihoannis Marihonis. В списках Скордза семейного имени Ма-

риони не значится. По документам из секретного архива Генуи от 13/III-1392 договор по доставке зерна из Каффы в Геную подписывает как ответчик Джованни Мариони, совладелец и патрон двухпалубной навьы "Святые Мария и Антоний", находящейся в порту Генуи (Карпов С.П., 1997, с. 9). Более чем вероятно, что это одно и то же лицо.

9. № 49. Плита 1409 г. Посвятительная надпись консула и кастеллана Солдайи Bartholomeo de Illionibus. Род Illioni происходит из Сарцаны, известен с 1300 г. Позднее приписаны к альберго де Форнари (Scorza A.M.G., № 391). Один из членов знатного семейства Томмазо де Иллиони исполнял обязанности подеста Перы в 1367 г.

### Литература и архивные материалы

1. Карпов С.П., 1997. Регесты документов фонда Diversorum Filze Секретного Архива Генуи, относящиеся к истории Причерноморья// Причерноморье в средние века. Вып. 3. М.
2. Юревич В., 1863. Генуэзские надписи в Крыму// ЗООИД. Т. V.
3. Balard M., 1978. La Romanie génoise (XIIe-début du XVe siècle). Roma-Genova.
4. Codice diplomatico delle colonie Tauro-Liguri durante la signoria dell'Ufficio di S. Giorgio (MCCCCLIII – MCCCCLXXV) ordinato ed illustrato dal P.Amedeo Vigna ASLSP. 1868-1871. Vol. VI-VII. Genova.
5. Kressel R., 1966. The Administration of Caffa under the Ufficio di San Giorgio. The Univ of Wisconsin PhD. Ann Arbor. Michigan.
6. Musso M., 1975. Navigazione e commercio genovese con il Levante nei documenti dell'Archivio di Stato di Genova. Roma.
7. Scorza A.M.G., 1924. Le famiglie nobili genovesi. Genova.
8. Skrzinska E., 1928. Inscriptions latines des colonies génoises en Crimée (Théodosie, Soudak, Balaklava)// ASLSP. Vol. LVI. Genova.
9. Tettoni L., Saladini F., 1846. "Teatro araldico... delle Armi ed Insegne Gentilizie... in tutta Italia". Milano. Vol. II.

### Summary

Ye.A. Yarovaya (St. Petersburg)

#### **On New Reading of the Nobil Names of the Caffin and Soldai Lapidary (Based on the Materials Provided by Skrizhinskaya E.Ch.)**

The article dwells on the consideration of medieval slabs with heraldic inscriptions originating from Genoa colonies in the Crimea: Caffa, Soldai, Chembalo. The aim of the work is to analyse the Latin inscriptions preserved in the fragments and there has been made an attempt to read them in a new way.

The research is based on three sources: 1) official correspondence between the protectorate "Ufficio di San Giorgio" in Genoa and the local administration of colonies known as "Codice diplomatico delle colonie Tauro-Liguri durante la signoria dell'Ufficio di San Giorgio (1453-1475)"; 2) some recently published documents of Genoa Secret Record Office; 3) the list of Genoa nobility (more than 800 titles of A. Scorza publications (Genoa, 1924). The main illustrative source was the collection of Latin inscriptions in the Crimea which were published by Helen Skrizhinskaya (Genoa, 1928). The author has revealed 8 new contractions of titles names of Genoa noblemen who lived and worked as administrative office-bearers of these colonies of the XIV<sup>th</sup>-XV<sup>th</sup> cc, and two new identifications of heraldic insignia.

Je.A., Jarowaja (St. Petersburg)

#### **Über das neue Durchlesen der nobilischen Namen des Kaffischen und Soldaischen Lapidariums (nach dem Material von E. Skrschinskaja)**

Der Bericht ist den mittelalterlichen Platten mit den heraldischen Aufschriften, die aus den genuesischen Kolonien auf der Krim kommen, nämlich Kaffa, Soldaj und Tschembalo. In der Arbeit werden lateinische fragmentare Aufschriften analysiert, es wurde der Versuch eines anderen Durchlesen der Namen unternommen. Die Forschung gründet sich auf drei geschichtlichen Quellen: 1) offizielle Briefe zwischen dem Protektorat Ufficio di San Giorgio in Genua und der örtlichen Kolonieverwaltung, die als "Codice diplomatico delle colonie Tauro-Liguri durante la signoria dell'Ufficio di San Giorgio (1453-

1475)“ bekannt ist; 2) einige vor kurzem veröffentlichte Dokumente des Geheimen Archivs von Genua; 3) die Liste des genuesischen Adels (mehr als 800 Namen, herausgegeben von A. Scorza (Genua, 1924).

Die illustrative Hauptquelle ist die Sammlung der lateinischen Aufschriften der Krim, die von Elena Skrschinska (Genua, 1928) herausgegeben wurde. Es wurden vom Autor 8 neue Namenabkürzungen der genuesischen Adligen entdeckt, die da leben und als Verwaltungsamtspersonen dieser Kolonien in den 14.-15. Jh. arbeiteten, sowie 2 neue Identifikationen der heraldischen Auszeichnungen.

E.A. Yarovaia (St.-Petersbourg)

**Nouveau traitement des noms nobil du lapidaire de Caffes et de Soldaï  
(à partir des données de Skrginska E.)**

L'article est consacré aux dalles du Moyen âge avec les inscriptions héraldiques, issues des colonies de Gênes en Crimée: Caffes, Soldaï, Tchembalo. Le but du travail est l'étude analytique des inscriptions latines des trouvées en fragments. L'étude est basée sur trois sources historiques: 1) le courrier officiel du protectorat Ufficio di San Giorgio à Gênes avec l'administration locale des colonies "Codice diplomatico delle colonie Tauro-Ligur durante La signoria dell'Ufficio di San Giorgio (1453-1475)"; 2) les documents des archives de Gênes; 3) la liste de la noblesse de Gênes (plus de 800 noms d'éditions A. Scorza), (Gênes, 1924).

La principale source des noms est le recueil des inscriptions latines de Crimée, édité par Elena Skrginska (Gênes, 1928). L'auteur a identifié 8 nouvelles abréviations de noms de la noblesse qui représentaient l'administration de ces colonies aux XIV-XV siècles. L'auteur a trouvé 2 nouvelles identifications de la décoration héraldique.